



## Ex MAPLE FLAG

# Mise à l'essai de l'interopérabilité au polygone de tir aérien de Cold Lake

L'exercice MAPLE FLAG, qui aura lieu cette année du 15 mai au 24 juin, permet à des équipages de la Force aérienne du Canada de mettre à l'essai leur interopérabilité avec des équipages de chasseurs américains et alliés dans l'espace aérien sans doute le moins restreint au monde : le polygone de tir aérien de Cold Lake. Le Lieutenant Sonia Dumouchel-Connock nous présente un aperçu du polygone de tir et de ses avantages.

4<sup>e</sup> ESCADRE COLD LAKE — Décrit par les pilotes de chasseurs canadiens et alliés comme « le plus grand plateau hollywoodien du monde », le polygone de tir aérien de Cold Lake (PTACL) est le meilleur endroit où effectuer de l'entraînement au combat aérien.

Le PTACL, d'une superficie d'un million d'hectares (11 600 km<sup>2</sup>), occupe une bonne partie du nord-ouest de la Saskatchewan et du nord-est de l'Alberta et fait partie du grand secteur de vol à basse altitude de la 4<sup>e</sup> Escadre, qui s'étend de la Colombie-Britannique au Manitoba.

Grâce à son vaste espace aérien sans restriction, sans circulation aérienne civile et doté de plus de 640 cibles, ce secteur est un endroit très attrayant pour l'entraînement des forces aériennes canadiennes et alliées. Chaque année, quelque 6 000 militaires se rendent à la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake pour participer à l'Ex MAPLE FLAG, un exercice de combat aérien international durant lequel des missions quotidiennes sont effectuées dans l'espace aérien du polygone.

« La 4<sup>e</sup> Escadre est un excellent endroit où effectuer ce grand exercice de combat aérien de la coalition en partie en raison du polygone de tir », explique le Capitaine Brehn Eichel, directeur de l'Ex MAPLE FLAG et officier des opérations. « Le polygone est vaste et ne fait l'objet d'aucune restriction en matière de vols supersoniques et d'altitude. »

Le polygone de tir est le seul champ de bombardement tactique du Canada. Son espace aérien est divisé en un certain nombre de secteurs de manœuvre de combat aérien (MCA) qui permettent aux équipages d'effectuer de multiples opérations de combat aérien simultanément.

Pendant l'Ex MAPLE FLAG, la circulation aérienne est coordonnée soigneusement et établie dans un plan de contrôle de l'espace aérien. Les forces amies, appelées Blue Air, empruntent diverses routes ou divers couloirs en direction ouest, alors que les forces ennemies, appelées Red Air, se dirigent vers l'est. Les deux forces se rencontrent et entrent en combat : Blue Air tente de remporter le combat aérien pour

continuer vers l'ouest et réaliser ses objectifs de mission.

Pendant une mission de MAPLE FLAG, jusqu'à 10 cibles situées dans le polygone de tir sont attaquées à l'aide d'armes inertes (des bombes d'entraînement qui ne contiennent aucune charge explosive) ou d'un largage d'armes simulé. Plus de 640 cibles réparties en une centaine de complexes d'objectifs sont placées à des endroits stratégiques dans le polygone de tir. C'est grâce à ce réalisme et à cette abondance d'objectifs que le polygone a gagné la réputation du « plus grand plateau hollywoodien du monde ».

Des chars, des lance-missiles, des emplacements radar, des tours de communication, des centres de contrôle et de commandement et divers types de véhicules et d'aéronefs sont dispersés dans le polygone. Les installations comportent neuf complexes d'objectifs qui simulent des aérodromes complets et comprennent des pistes, des aires de trafic, des voies de circulation et des terrains de dispersion. Il y a également des bâtiments, des cellules aux trois quarts de leur taille normale et des véhicules, qui contribuent au réalisme et à l'efficacité de l'entraînement. L'exercice comporte néanmoins des difficultés, notamment parce que l'industrie possède des droits d'extraction et d'exploitation de gaz et de pétrole dans le polygone.

« Il faut parfois beaucoup d'imagination pour combiner industrie pétrolière active et polygone de tir en activité où sont larguées des armes et satisfaire aux besoins des deux intervenants », affirme Dick Brakele, responsable des activités du polygone.

Les deux groupes s'efforcent de maintenir une relation positive et mutuellement avantageuse. Quand l'industrie pétrolière veut forer dans un secteur particulier du polygone et empêche les forces militaires d'utiliser un objectif situé dans ce secteur, EnCana (une entreprise de gaz et de pétrole qui possède des droits de forage dans le polygone) accepte de construire un nouvel objectif dans un autre secteur.

Même s'il est situé dans une région éloignée et inhospitalière du nord de

l'Alberta et de la Saskatchewan, le polygone de tir est tout de même un terrain convoité. Grâce à son vaste espace aérien sans restriction et à ses quelque 640 objectifs, il s'avère un emplacement d'entraînement au combat aérien important et attire des milliers de pilotes de chasseurs canadiens et alliés tous les ans dans le cadre de l'Ex MAPLE FLAG. Le Lt Dumouchel-Connock est OAP pour l'Ex MAPLE FLAG.

## Making history

By WO Serge Peters

Captain Greg Castagner, pilot with the Aerospace Engineering Test Establishment (AETE) at 4 Wing Cold Lake, Alberta prepares for takeoff from Ottawa on April 11. With him was Colonel Bill Werny, AETE commanding officer, for the last leg of the final flight of the CT-133 "T-Bird" which was en route to Mountainview Detachment, near Belleville for disposal. The T-Bird is the longest serving aircraft in the CF. It has close to 55 years of service and

2.4 million flight hours. It began service as an advanced jet trainer for the Royal Canadian Air Force, and was later used as a ground attack aircraft for peacetime training. The final era of the T-33 had it employed as both in a combat support role and as a test aircraft with AETE, until it was withdrawn from service on March 31.

For complete coverage of the T-Bird retirement ceremonies at 4 Wing Cold Lake, go to [www.airforce.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca) and click on 4 Wing.



WO/ADJ SERGE PETERS

## Le T-Bird passe à l'histoire

par l'Adj Serge Peters

Le Capitaine Greg Castagner, pilote au Centre d'essais techniques (Aérospatiale) (CETA) à la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake (Alberta), se prépare à décoller d'Ottawa le 11 avril. À ses côtés se trouve le Colonel Bill Werny, commandant du CETA, pour la dernière étape du vol final du CT-133 « T-Bird » à destination du Détachement Mountainview, près de Belleville, où l'appareil sera mis au rancart. Le T-Bird a servi pendant une période record dans les FC; il compte près de 55 années de service et

2,4 millions d'heures de vol. Il est entré en service comme avion d'entraînement à réaction perfectionné pour l'Aviation royale du Canada, pour ensuite être utilisé comme avion d'attaque au sol aux fins de l'entraînement en temps de paix. Finalement, le T-33 a servi à la fois d'avion d'appui au combat et d'avion d'essai au CETA jusqu'à ce qu'il soit retiré du service le 31 mars.

Pour connaître tous les détails des cérémonies de mise hors service du T-Bird à la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake, allez à [www.forceaerienne.forces.gc.ca](http://www.forceaerienne.forces.gc.ca) et cliquez sur le lien de la 4<sup>e</sup> Escadre.

For more information on the T-Bird retirement and Exercise MAPLE FLAG, go to [www.airforce.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca) and click on the 4 Wing Cold Lake Web site.

Pour en savoir davantage sur la mise hors service du T-Bird et l'exercice MAPLE FLAG, allez à [www.forceaerienne.forces.gc.ca](http://www.forceaerienne.forces.gc.ca) et cliquez sur le site Web de la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake.